

Republika e Kosovës
Republica Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV (QRK) Nr.06/2017
LIDHUR ME LIRIMIN E BARTËSVE TË SË DREJTËS SË PRONËSISË APO SHFRYTËZIMIT
NGA BORXHET E SHËRBIMEVE PUBLIKE KOMUNALE PËR PRONAT E UZURPUARA DHE
NËN ADMINISTRIMIN E AGJENCISË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË
PRONËS¹**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No.06/2017
ON EXEMPTION OF PROPERTY/USER RIGHT HOLDERS FROM PUBLIC UTILITIES ARREARS
FOR OCCUPIED PROPERTIES AND PROPERTIES UNDER THE ADMINISTRATION OF THE
KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATION AGENCY²**

**ADMINISTRATIVNOG UPUTSTVA (VRK) Br.06/2017
O OSLOBADANJU NOSILACA IMOVINSKOG PRAVA ILI PRAVA NA KORIŠĆENJE OD
OBAVEZE PLAĆANJA NAKNADE ZA KOMUNALNE USLUGE NA UZURPIRANOJ IMOVINI I
IMOVINI POD UPRAVOM KOSOVSKE AGENCIJE ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU
IMOVINE³**

¹ Udhëzimi Administrativ (QRK)- Nr.06/2017 lidhur me lirimin e bartësve të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit nga borxhet e shërbimeve publike komunale për pronat e uzurpuara dhe nën administrimin e Agjencisë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës.

² Administrative Instruction (GRK)- No. 06/2017 on exemption of property/user right holders from public utilities arrears for occupied properties and properties under the Administration of the Kosovo Property Comparison and Verification Agency, was approved on 149 meeting of the Government of Kosovo, with the decision No.05/149, date 17.07.2017.

³ Administrativno Uputstvo (VRK)- Br.06/2017 oslobadanju nosilaca imovinskog prava ili prava na korišćenje od obaveze plaćanja naknade za Komunalne usluge na uzurpiranoj imovini i imovini pod upravom Kosovske Agencije za Uspoređivanje i Verifikaciju Imovine usvojen je na 149 sednicu Vlade Kosova, odlukom br. 05/149, datum 17.07.2017.


<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 30 të Ligjit Nr. 05/L-010 Për Agjencinë Kosovare për Krahasim dhe Verifikim të Pronës (Gazeta Zyrtare, nr. 37/2016, 3 nëntor 2016) dhe në pajtim me nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, nr. 15, 12 shtator 2011),</p> <p>Miraton:</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, article 30 of Law No. 05/L-010 on Kosovo Property Comparison and Verification Agency, (Official Gazette, No. 37/2016, 03 November 2016) and article 19 (6.2) of the Regulation No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12 September 2011),</p> <p>Approves:</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, člana 28 Zakona br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (Službeni list br. 37/2016 od 03. novembra 2016. godine), i u skladu sa članom 19 (6.2) Uredbe o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15 od 12. septembra 2011. godine)</p> <p>Usvaja:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (GRK) Nr.06/2017 LIDHUR ME LIRIMIN E BARTËSVE TË SË DREJTËS SË PRONËSISË APO SHFRYTËZIMIT NGA BORXHET E SHËRBIMEVE PUBLIKE KOMUNALE PËR PRONAT E UZURPUARA DHE NËN ADMINISTRIMIN E AGJENCISË KOSOVARE PËR KRAHASIM DHE VERIFIKIM TË PRONËS</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (GRK) No.06/2017 ON EXEMPTION OF PROPERTY/USER RIGHT HOLDERS FROM PUBLIC UTILITIES ARREARS FOR OCCUPIED PROPERTIES AND PROPERTIES UNDER THE ADMINISTRATION OF THE KOSOVO PROPERTY COMPARISON AND VERIFICATION AGENCY</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of the present Administrative Instruction is stipulation of the conditions for the exemption of ownership or user right holders from the liability to public utilities</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVA (VRK) BR.06/2017 O OSLOBADANJU NOSILACA IMOVINSKOG PRAVA Ili PRAVA NA KORIŠĆENJE OD OBAVEZE PLAĆANJA NAKNADE ZA KOMUNALNE USLUGE NA UZURPIRANOJ IMOVINI I IMOVINI POD UPRAVOM KOSOVSKE AGENCIJE ZA UPOREĐIVANJE I VERIFIKACIJU IMOVINE</p> <p>Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog Administrativnog uputstva je utvrđivanje uslova za oslobađanje nosilaca imovinskog prava ili prava na korišćenje od obaveze plaćanja neizmirenih dugovanja za</p>

<p>ka qenë prona e uzurparar, apo gjatë administrimit.</p>	<p>debts, for the period during which the property was occupied or during the administration.</p>	<p>komunalne usluge za period kada je imovina bila uzpirana ili pod upravom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p>
<p>1. Termat e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë kuptimin e njëjtë me përkufizimet e dhëna në Ligjin nr. 05/L-010 për Agjencinë Kosovare për Krhasim dhe Verifikim të Pronës (në tekstin e mëjtmë: Ligji)</p>	<p>1. The terms used in the present Administrative Instruction shall have the same meaning as defined in Law No. 05/L-010 on Kosovo Property Comparison and Verification Agency (hereinafter "the Law")</p>	<p>1. Definicije korišćene u ovom Administrativnom uputstvu imaju isto značenje kao što je definisano u Zakonu br. 05/L-010 o Kosovskoj agenciji za upoređivanje i verifikaciju imovine (u daljem tekstu: Zakon)</p>
<p>2. Për qëllim të këtij Udhëzimi Administrativ përdoren edhe këto terma:</p>	<p>2. For the purpose of the present Administrative Instruction the following terms shall be used:</p>	<p>2. Za potrebe ovog Uputstva korišće se sledeće definicije :</p>
<p>2.1. “Borxh” është çdo shumë e papaguar për shfytëzimin shërbimeve komunale, që është grumbulluar në pronën e cila ka qenë e uzurparar apo nën administrim të Agjencisë, të cilat borxhe janë mbledhur gjatë të gjitha periudhave të mëparshme të banimit nga persona të tjerë përveç bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfytëzimit të pronës në fjalë, dhe të cilat duhet paguar ofruesit të shërbimeve publike komunale. Kjo përfshin periudhat e banimit të kundërligjshëm dhe periudhat e banimit të ligjshëm, nga persona të tjerë përveç bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfytëzimit.</p>	<p>2.1. “Debt” means any payment due for public utility services provided for a property that is or has been under the administration of the Agency, that have accrued debts during all prior periods of occupancy by persons other than the property/user right holders of the said property and that are payable to the public utility services providers. This includes periods of illegal occupancy and periods of legal occupancy by persons other than the property/user right holder under the rental scheme of the Agency.</p>	<p>2.1 Dug označava svaki neplaćeni iznos na ime naknade za korišćenje javnih komunalnih usluga za imovinu koja je bila uzurpirana ili pod upravom Agencije, ukupan iznos naplaćenih dugovanja pružaoocima javnih komunalnih usluga nastalih u periodu kada su imovinu koristila lica koja nisu nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje. Ovo podrazumeva i period uzurpacije i period zakonitog boravka na imovini lica koja nisu nosioci imovinskog prava ili prava na korišćenje imovine.</p>

<p>2.2. “Shërbime Publike Komunale” nënkupton rryma, uji, mbeturinat, ngrohja qendrore dhe telefonifiksë.</p> <p>2.3. “Marrëveshje mbi Qirane” është kontrata në mes të Agjencisë në emër të bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit dhe qiramarrësit.</p> <p>2.4. “Pronë” është çdo pronë e paluajtshmebanesore, bujqësore apo komerciale private, e uzurpuar apo administrimin e Agjencisë.</p> <p>2.5. “Bartësi i të drejtës pronësore” është çdo person që ka të drejtë pronësisë, apo të drejtën e shfrytëzimit të ligjshëm.</p> <p>2.6. “Protokol mbi Dorëzimin e Çelësave” është dokumenti i cili vërteton rripesedimin e pronës dhe dorëzimin e çelësave bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, personit të autorizuar, pas dëbimit të banuesit të kundërligjshëm.</p> <p>2.7. “Dëftesë e Riposeditimit” është dokumenti i cili vërteton rripesedimin e pronës nga bartësi i të drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, pas dëbimit të banuesit të kundërligjshëm, apo të lirimit të pronës nga banuesi i kundërligjshëm pa dëbim fizik.</p>	<p>2.2. “Public Utilities” means electricity, water, waste, central heating and landline telephone.</p> <p>2.3. “Lease agreement” means a contract between the Agency on behalf of the ownership/user right holder and the lessee.</p> <p>2.4. “Property” means any immovable private residential property, agricultural or commercial property, occupied or under the administration of the Agency.</p> <p>2.5. “Property right holder” means any person holding the right of ownership or a legal user right.</p> <p>2.6. “Key handover protocol” means a document certifying repossession of property and key handover to the ownership and/or user right holder, authorized person after the eviction of the illegal occupant.</p> <p>2.7. “Repossession certificate” means the document certifying repossession of the property by the ownership/user right holder after the eviction of the illegal occupant or the vacation of the property by the illegal occupant without the physical eviction.</p>	<p>2.2. Javne komunalne usluge podrazumevaju: struju, vodu, smeće, centralno grejanje i fiksnu telefoniju.</p> <p>2.3. Ugovor o zakupu je ugovor sklopljen između Agencije, u ime nosioca imovinskog prava ili prava na korišćenje, i zakupca.</p> <p>2.4. Imovina označava svaku nepokretnu privatnu stambenu, poljoprivrednu ili komercijalnu imovinu koja je uzurpirana ili je pod upravom Agencije.</p> <p>2.5. Nosilac imovinskog prava je svaka osoba koja ima imovinsko pravo ili zakonsko pravo na korišćenje.</p> <p>2.6. Protokol primopredaje ključeva označava dokument koji potvrđuje povraćaj imovine i predaju ključeva nosiocu imovinskog prava ili prava na korišćenje ovlašćenom licu nakon iseljenja nezakonitog korisnika.</p> <p>2.7. Uverenje o povraćaju imovine u posed je dokument koji potvrđuje povraćaj imovine u posed nosiocu imovinskog prava ili prava na korišćenje nakon iseljenja nezakonitog korisnika ili nakon oslobodanja imovine bez fizičkog iseljenja nezakonitih korisnika.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Kushtet lidhur me lirimim nga borxhi</p> <p>1. Kur ekziston një borxh i papaguar për shërbimet publike komunale, lidhur me pronën e cila ka qenë apo është nën administrimin e Agjencisë apo e uzurpuar dhe ky borxh ka të bëjë me një periudhë të banimit të kundërligjshëm ose me një periudhë të banimit të ligjshëm nga një person tjetër përveç bartësit të së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, sipas skemës së Agjencisë mbi qiradhënien, për borxhin e tillë, ofruesi i shërbimeve publike komunale liron nga borxhi personin për të cilin Agjencia ka konstatuar se është bartësi i së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit, dhe të njëjtin borxh ia drejton uzurpuesit apo shfrytëzuesit të ligjshëm që ka shfrytëzuar pronën sipas skemës së qirasë, pasi që nga Agjencia të marr një nga Vendimet në vijim:</p> <p>1.1. Vendim të Drejtorisë për Çështje Pronësore dhe Banesore;</p> <p>1.2. Vendim të Komisionit për Kërkesa Pronësore dhe Banesore;</p> <p>1.3. Vendim të Agjencisë Kosovare të Pronës;</p> <p>1.4. Vendim të Komisionit për Kërkesa Pronësore të Kosovës, ose</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Conditions for exemption from debt</p> <p>1. When there is an unsettled debt for public utility services involving a property that is or has been occupied or under the administration of the Agency and this debt relates to a period of illegal occupancy or to a period of legal occupancy by a person other than the ownership/user right holder under the rental scheme of the Agency. Such unsettled debt shall not be chargeable to the person who is determined by the Agency to be the ownership/user right holder by the public utility provider, which may redirect it to the occupant or legal user who used the property based on the rental scheme upon the receipt from the Agency of any of the following decisions:</p> <p>1.1. Decision of the Housing and Property Directorate,</p> <p>1.2. Decision of the Housing and Property Claims Commission,</p> <p>1.3. Decision of the Kosovo Property Agency;</p> <p>1.4. Decision of the Kosovo Property Claims Commission or</p>	<p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Uslovi za oslobođanje od plaćanja duga</p> <p>1. Kada postoje neizmirena dugovanja za javne komunalne usluge koja se odnose na imovinu koja je bila ili je pod upravom Agencije ili uzurpirana, a dug se odnosi na period nezakonitog korišćenja imovine ili na period zakupa kada su lica koja nisu nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje, u skladu sa programom Agencije o davanju imovine pod zakup, ovlašćeno koristiti imovinu, pružilac javnih komunalnih usluga neizmirena dugovanja neće potraživati od lica za koje je Agencija utvrdila da je nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje već će neizmirena dugovanja potraživati od lica koja su imovinu uzurpirala ili je zakonito koristila prema programu zakupa, nakon što od Agencije dobije jednu od sledećih odluka:</p> <p>1.1. odluku Direkcije za stambena i imovinska pitanja;</p> <p>1.2. odluku Komisije za imovinske i stambene zahteve;</p> <p>1.3. odluku Kosovske agencije za imovinu;</p> <p>1.4. odluku Komisije za imovinske zahteve Kosova ili</p>
---	---	---

<p>1.5. Aktgjykim të Gjykatës Supreme të Republikës së Kosovës pas ankesës kundër vendimit të Komisionit për Kërkesa Pronësore.</p>	<p>1.5. Judgment of the Supreme Court of the Republic of Kosovo after an appeal against the decision of the Property Claims Commission.</p>	<p>1.5. presudu Vrhovnog suda Republike Kosovo nakon upućene žalbe na odluku Komisije za imovinske zahteve Kosova.</p>
<p>2. Një vërtetim nga Agjencia në të cilin specifikohet periudha kur prona në fjalë ka qenë e uzurpuar apo e riuzurpuar nën administrimin e Agjencisë ose e shfrytëzuar nga një person tjetër i cili nuk është bartësi së drejtës së pronësisë apo shfrytëzimit me kontratë të qirasë sipas skemës së Agjencisë mbi qiradhënien.</p>	<p>2. A confirmation letter from the Agency specifying the period when the said property was occupied or reoccupied, under the administration of the Agency or used by a person other than the ownership/user right holder with a lease contract under the Agency's Rental Scheme.</p>	<p>2. Potvrda Agencije u kojoj je preciziran period u kojem je predmetna imovina bila uzurpirana ili ponovno uzurpirana, pod upravom Agencije ili je koristilo lice koje nije nosilac imovinskog prava ili prava na korišćenje prema ugovoru o zakupu sklopljenim sa Agencijom, prema programu davanja imovine pod zakup.</p>
<p>3. Protokollin mbi Dorëzimin e Çelësave ose Dëftesën e Riposeditimit të pronës.</p>	<p>3. Key Handover Protocol or a Property Repossession Certificate</p>	<p>3. Protokol primopredaje ključeva ili uverenje o povraćaju imovine u posed.</p>
<p>4. Agjencia i siguron ofruesit të shërbimeve publike komunale çdo informatë relevante që mund ta ketë, për t'i mundësuar të njëjtit që të identifikojë banuesin i cili është përgjegjës për borxhet e papaguara lidhur me pronën në fjalë.</p>	<p>4. The Agency shall provide any relevant information it may have to the public utility provider to enable the latter to identify the occupant responsible for the debt related to the said property.</p>	<p>4. Agencija će obezbediti sve relevantne informacije pružaoču javnih komunalnih usluga radi omogućavanja identifikovanja korisnika odgovornog za izmirenje neizmirenih dugovanja vezanih za predmetnu imovinu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Shtfuqizimi</p> <p>Në pajtim me Nenin 26, të Ligjit, me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shtfuqizohet Urdhëresa Administrative 2008/5, për Implementimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50 për zgjidhjen e kërkesave lidhur me pronën e paluajtshme private, duke përfshirë pronën bujqësore dhe atë komerciale,</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Abrogation</p> <p>Pursuant to Article 26 of the Law, with the entry into force of this Administrative Instruction, the Administrative Instruction 2008/5 Implementing the UNMIK Regulation 2006/50 on the resolution of claims relating to private immovable property involving the agricultural and commercial property, namely</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Utkidanje</p> <p>U skladu sa članom 26 Zakona, stupanjem na snagu ovog Administrativnog uputstva se ukida Administrativno uputstvo 2008/5, sprovođenje UNMIK-ove Uredbe 2006/50 o rešavanju zahteva u vezi sa privatnom nepokretnom imovinom, uključujući i poljoprivrednu i komercijalnu imovinu,</p>

<p>gjegjësishtë, sipas Ligjit nr. 03/L-079, për ndryshimin e Rregullores së UNMIK-ut Nr. 2006/50.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Hyrja në fuqi</p>	<p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë ditë (7) pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa  Kryeministër i Republikës së Kosovës 24.07.2017</p>	<p>under the Law No.03/L-079 amending the UNMIK Regulation 2006/50 shall be abrogated.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Entry into force</p>	<p>The present Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after its signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa _____ Prime Minister of the Republic of Kosovo _____. 2017</p>	<p>odnosno prema Zakonu br. 03/L-079 o izmeni UNMIK-ove uredbe br 2006/50.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Stupanje na snagu</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon što ga potpiše premijer Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa _____ Premijer Republike Kosovo _____. 2017</p>
---	---	--	---	--	---